

ESP.: 2022/06

MUSIKA ETA DANTZA ESKOLAREN EMANALDI ETA JARDUERETARAKO GARRAIO, MUNTAKETA/DESMUNTAKETA ETA ZEREGIN OSAGARRIETARAKO ZERBITZUA KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA	PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE TRANSPORTE, MONTAJE/DESMONTAJE Y TAREAS AUXILIARES PARA ACTUACIONES Y ACTIVIDADES DE LA ESCUELA DE MÚSICA Y DANZA.
<u>1. Kontratuaren xedea</u>	<u>1. Objeto del contrato</u>
Kontratu honen xedea honako hau da: Musika eta Dantza Eskolak antolatzen dituen emanaldi eta jardueretarako musika-tresnak, altzariak eta gainerako materialak garraiatzeko zerbitzua ematea; zamalanetako zerbitzua jatorrian eta helmugan (beste udal areto batzuk, kontzertu aretoak, auditorioak, etab.); eta materiala eta azpiegiturak muntatzeko/desmuntatzeko lanak eta eskolako jarduera eta jardueretarako beharrezkoak diren zeregin osagarriak.	El objeto del presente contrato es prestar el servicio de transporte de instrumentos musicales, mobiliario y demás material para las actuaciones y actividades que organiza la Escuela de Música y Danza; el servicio de carga/descarga en su lugar de origen y destino (otras dependencias municipales, salas de conciertos, auditorios, etc.), así como tareas de montaje/desmontaje de material e infraestructuras y tareas auxiliares necesarias para actuaciones y actividades de la Escuela.
Lizitazio honen xedea jarraian adierazten diren bi sortetan banatuta dago, eta horren edukia agiri honen 2. klausulan garatzen da:	El objeto de la presente licitación está dividido en dos lotes que se indican a continuación, y cuyo contenido se desarrolla en la Cláusula 2 del presente Pliego:
• 1. SORTA: Eskolako emanaldi eta jardueretarako materiala garraiatzeko, kargatzeko/deskargatzeko eta muntatzeko/desmuntatzeko eta zeregin osagarriak betetzeko zerbitzua.	• LOTE 1: Servicio de transporte, carga/descarga y montaje/desmontaje de material y tareas auxiliares para la celebración de actuaciones y actividades de la Escuela.
• 2. SORTA: Eskolako emanaldi eta jarduerak egiteko beharrezko materiala eta azpiegiturak kargatu eta deskargatzeko, muntatzeko eta desmuntatzeko eta zeregin osagarriak betetzeko zerbitzua.	• LOTE 2: Servicio de carga y descarga, montaje/desmontaje de material e infraestructuras y tareas auxiliares para la celebración de actuaciones y actividades de la Escuela.
Lizitatzailerik sorta baterako edo bietarako eskaintzak aurkeztu ahal izango dituzte. Hala ere, eskaintzak banakakoak izan behar dira, eta ez da eskaintza integraztailerik onartuko.	Los licitadores podrán presentar ofertas para uno o para ambos lotes. Esto no obstante, las ofertas deben ser individualizadas, no admitiéndose ofertas integradoras.
Sorten esleipena independentea izango da, eta esleipendun bat edo bi izan daitezke, bakoitza bere aldetik.	La adjudicación de los lotes será independiente, pudiendo recaer los mismos en uno o dos adjudicatarios por separado.

<u>2. Kontratzen diren zerbitzuak</u>	<u>2. Servicios a contratar</u>
<u>2.2. 1.SORTA: Eskolako emanaldi eta jardueretarako materiala garraiatzeko, kargatzeko/ deskargatzeko, muntatzeko/ desmuntatzeko eta zeregin osagarriak betetzeko zerbitzua.</u>	<u>2.1. LOTE 1: Servicio de transporte, carga/descarga y montaje/desmontaje de material y tareas auxiliares para la celebración de actuaciones y actividades de la Escuela.</u>
1. loteari dagokionez, kontratu honen xede diren zereginak honako hauek dira:	En relación con el lote 1, las tareas objeto del presente contrato son los siguientes:
a) Eskolako kontzertuak eta jarduerak garatzeko musika-tresnak, altzariak eta gainerako materialak lizitatzailaren ibilgailuekin lekualdatzea. Eskolak, bere emanaldietarako, aulkiak, atrilak, musika-tresnak eta ekitaldi horiek egiteko beharrezko materiala mugitu behar ditu. Garraioak Donostian egin ohi dira, Eskolako Egoitzen eta beste udal areto, kontzertu areto, kultur etxe eta abarren artean. Garraioa Donostiatik kanpo egiten bada, kilometrajeari dagokion prezio unitarioa aplikatuko da, baita langilearen itxarote-ordu bakoitzeko prezio unitarioa ere, hala dagokionean.	a) Traslado en vehículo de la licitadora de instrumentos musicales, mobiliario y demás material para el desarrollo de conciertos y actividades de la Escuela. La Escuela, para sus actuaciones y eventos, debe transportar sillas, atriles, instrumentos musicales, así como diverso material necesario para su desarrollo. Habitualmente los transportes tienen lugar en la ciudad de Donostia/San Sebastian, entre las Sedes de la Escuela y otras dependencias municipales, salas de conciertos, casas de cultura, etc. En los casos en los que el transporte se realice fuera del término municipal de Donostia/San Sebastián, será de aplicación el precio unitario por kilometraje, así como el precio unitario correspondiente a la hora de espera de los y las operarias.
b) Ibilgailuaren jatorrizko eta helmugako lekuan garraiatutako elementuak kargatzea eta deskargatzea.	b) Carga y descarga del vehículo de los elementos transportados en su lugar de origen y destino.
c) Garraiatutako elementuak enbalatzea eta enbalajea kentzea, hala badagokio, materialaren babesa bermatzeko.	c) Embalaje y desembalaje de los elementos transportados, en su caso, para garantizar la protección del material.
d) Erakunde kontratatzaileak eskatzen dituen emanaldiak eta kontzertuak garatzeko elementuak muntatzeko, desmuntatzeko eta jartzeko zereginak (tresnak eta materiala agertokian jartzea, oholtzak jartzea, elementu eszenikoak eta soinu-ekipoak mugitzea, aulkiak eta atrilak jartzea, etab.).	d) Tareas de montaje, desmontaje y colocación de elementos para el desarrollo de las actuaciones y conciertos requeridas por la entidad contratante (colocación instrumentos y material en escenario, colocación tarimas, movimiento elementos escénicos y equipos de sonido, colocación sillas y atriles, etc.).
e) Materiala eta azpiegiturak kontrolatzeko eta zaintzeko lanak.	e) Tareas de control y custodia de material e infraestructuras.
f) Ekitaldiaren berezko zeregin osagarriak, hala nola elementu eszenografikoak, aulkiak, komunikazio-elementuak eta ekitaldia egiteko	f) Tareas auxiliares propias de la celebración del evento como el movimiento de elementos escenográficos, sillas, elementos de comunicación y

gainerako materiala mugitzea, eszenatokia aldatzea, eta ekitaldian zehar kudeaketan laguntzeko beste lan zehatz batzuk, espezializatu gabeak.	demás material para la celebración del evento, así como cambios de escenario y otras labores concretas y no especializadas de apoyo a la regiduría a ser realizadas en el transcurso del evento.
Beharren arabera, 3 zerbitzu-mota ezartzen dira:	En función de las necesidades se establecen 3 tipos de servicios :
1. MOTA: Garraio sinplea	TIPO 1: Transporte simple
Kontratugileak adierazitako lekuan materiala (musika-tresnak, altzariak eta gainerako materiala) kargatzea, adierazitako lekura garraiatzea eta garraiatutako materiala deskargatzea.	Referido a la carga del material (instrumentos musicales, mobiliario y demás material) en el lugar indicado por la parte contratante, el transporte al lugar indicado y la descarga del material transportado.
2. MOTA: Garraio txikiko ekitaldia	TIPO 2: Evento con transporte menor
Alderdi kontratugileak adierazitako lekuan materiala kargatzea, adierazitako lekura garraiatzea, eszenatoki-planoen edo antzeko tresnen bidez emandako jarraibideen arabera materiala deskargatu eta jartzea, materiala kontrolatu eta zaintzea (beharrezkoa bada, eta betiere muntaketarekin edo desmuntaketarekin jarraitzeko irtenbiderik gabe), gertaera amaitu ondoren materiala desmuntatzea, materiala jatorrizko lekura edo kontratugileak adierazitako beste leku batera kargatu eta garraiatzea eta materiala deskargatzea.	Referido a la carga del material en el lugar indicado por la parte contratante, el transporte al lugar indicado, la descarga y colocación del material según instrucciones facilitadas mediante planos de escenario o instrumentos análogos, el control y custodia del material (si fuera necesario, y siempre sin solución de continuidad con el montaje o desmontaje), el desmontaje del material tras la finalización del evento, la carga y transporte del material al lugar de origen u otro indicado por la parte contratante y la descarga del mismo.
Materiala jatorrizko lekutik gertaeraren lekura lekualdatu ahal izango da, eta alderantziz, ekitaldiaren egun berean edo beste data batean, erakunde kontratatzaileak adierazitakoaren arabera.	El traslado del material del lugar de origen al lugar del evento y viceversa, podrá tener lugar el mismo día del evento o en una fecha distinta, según indicaciones de la entidad contratante.
2. motako zerbitzutzat hartuko da honako ezaugarri hauek betetzen dituen:	Se considerará servicio de tipo 2 el que cumple con las siguientes características:
• 4,9 metroko luzera duen zama-furgoi motako ibilgailu baten kargaren edukiera gainditzen ez duen material kantitatea.	• Cantidad de material que no supere la capacidad de una carga de un vehículo tipo furgón de carga con una longitud de 4,9 metros.
• 2 pertsona kargatzeko/deskargatzeko eta muntatzeko/desmuntatzeko lanetarako.	• 2 personas para tareas de carga/descarga y montaje/desmontaje.
• Materiala kontrolatu eta zaintzeko pertsona 1, beharrezkoa izanez gero (gehienez 2 ordu). Pertsona hori	• 1 persona para control y custodia del material en el lugar del evento, si fuera necesario (máximo 2 horas). Esta persona

kargatzeko/deskargatzeko eta muntatzeko/desmuntatzeko lanen arduradunetako bat izan daiteke.	podrá ser una de las encargadas de las tareas de carga/descarga y montaje/desmontaje.
3. MOTA: Garraio handiko ekitaldia	TIPO 3: Evento con transporte mayor
Alderdi kontratugileak adierazitako lekuan materiala kargatzea, adierazitako lekura garraiatzea, materiala deskargatzea eta argibideen arabera kokatzea (agertoki-planoen edo antzeko tresnen bidez emanda), materialaren kontrola eta zaintza (beharrezkoa bada, eta betiere muntaketarekin edo desmuntaketarekin jarraitzeko irtenbiderik gabe), gertaera amaitu ondoren materiala desmuntatzea, materiala jatorrizko lekura edo kontratugileak adierazitako beste leku batera kargatzea eta garraiatzea, eta materiala deskargatzea.	Referido a la carga del material en el lugar indicado por la parte contratante, el transporte al lugar indicado, la descarga y colocación del material según instrucciones facilitadas mediante planos de escenario o instrumentos análogos, el control y custodia del material (si fuera necesario, y siempre sin solución de continuidad con el montaje o desmontaje), el desmontaje del material tras la finalización del evento, la carga y transporte del material al lugar de origen u otro indicado por la parte contratante y la descarga del mismo.
Materiala gertaeraren lekutik jatorrizko lekura eramán ahal izango da ekitaldiaren egun berean edo geroagoko data batean, erakunde kontratatzailearen jarraibideen arabera.	El traslado del material del lugar del evento al lugar de origen podrá tener lugar el mismo día del evento o en una fecha posterior, según indicaciones de la entidad contratante.
3. motako zerbitzutzat hartzen da honako ezaugarri hauek betetzen dituen:	Se considera servicio de tipo 3 el que cumple con las siguientes características:
• 4,9 metroko luzera duen zama-furgoi motako ibilgailu baten edukiera gainditzen duen eta 3 karga gainditzen ez dituen material kopurua.	• Cantidad de material que supere la capacidad de una carga y no supere 3 cargas de un vehículo tipo furgón de carga con una longitud de 4,9 metros.
• Gutxienez 3 pertsona kargatzeko/deskargatzeko eta muntatzeko/desmuntatzeko lanetarako.	• Un mínimo de 3 personas para tareas de carga/descarga y montaje/desmontaje.
• Materiala kontrolatu eta zaintzeko pertsona 1, beharrezkoa izanez gero (gehienez 2 ordu). Pertsona hori kargatzeko/deskargatzeko eta muntatzeko/desmuntatzeko lanen arduradunetako bat izan daiteke.	• 1 persona para control y custodia del material en el lugar del evento, si fuera necesario (máximo 2 horas). Esta persona podrá ser una de las encargadas de las tareas de carga/descarga y montaje/desmontaje.
2. eta 3. MOTAKO zerbitzuetarako:	Para los servicios TIPO 2 y 3:
Ekitaldiaren tamainaren eta konplexutasunaren arabera, erakunde kontratatzaileak zerbitzu gehigarriak eskatu ahal izango ditu, eta horiei langilearen orduko prezio unitarioa aplikatuko zaie.	En función del tamaño y complejidad del evento, la entidad contratante podrá requerir servicios adicionales a los que se les aplicará un precio unitario de operario/hora.

Prezio unitario hori kasu hauetan aplikatuko da:	Dicho precio unitario se aplicará en los siguientes casos:
- Kontratugileak 2. eta 3. motako zerbitzuetan ezarritako gehieneko orduez gain materiala kontrolatzeko eta zaintzeko orduak eskatzen dituenean.	- Cuando se requieran por la parte contratante horas de control y custodia de material adicionales a las horas máximas establecidas en los servicios tipo 2 y tipo 3.
- Kontratugileak 2. eta 3. motako zerbitzuetarako ezarritako langile kopuruaz gain, materiala kargatzeko/deskargatzeko, muntatzeko/desmuntatzeko edo ekitaldiaren berezko beste zeregin lagungarri batzuetarako langile gehigarriak egotea eskatzen duenean.	- Cuando se requiera por la parte contratante la presencia de operarios adicionales a los establecidos para los servicios tipo 2 y tipo 3, para tareas de carga/descarga, montaje/desmontaje de material u otras tareas auxiliares propias de la celebración del evento.
- Kontratugileak ekitaldiaren berezko zeregin osagarriak egitea eskatzen duenean, 2. eta 3. motako zerbitzuen osagarri gisa.	- Cuando se requiera por la parte contratante la ejecución de tareas auxiliares propias de la celebración del evento, como complemento de los servicios tipo 2 y tipo 3.
- Ekitaldiek muntatzeko/desmuntatzeko ohiko lanak gainditzen dituztenean, eszenatoki edo azpiegitura eszeniko konplexuak muntatzeagatik.	- Cuando los eventos requieran de tareas de montaje/desmontaje que excedan lo ordinario, por montaje de escenarios o infraestructuras escénicas complejas.
<u>2.2. 2. SORTA: Eskolako emanaldi eta jarduerak egiteko beharrezko materiala eta azpiegiturak kargatu eta deskargatzeko, muntatzeko eta desmuntatzeko eta zeregin osagarriak betetzeko zerbitzua.</u>	<u>2.2. LOTE 2: Servicio de carga y descarga, montaje/desmontaje de material e infraestructuras y tareas auxiliares para la celebración de actuaciones y actividades de la Escuela.</u>
2. loteari dagokionez, kontratu honen xede diren zereginak honako hauek dira:	En relación con el lote 2, las tareas objeto del presente contrato son los siguientes:
a) Eskolako edo beste enpresa batzuetako (lote honen lizitatzailerak ez direnak) ibilgailuetan garraiatutako elementuak kargatu eta deskargatzeko lanak, garraio-ibilgailuetatik adierazitako lekuraino, eta alderantziz.	a) Tareas de carga y descarga de elementos transportados en vehículos de la Escuela o de otras empresas (no licitadoras del presente lote), desde los vehículos de transporte hasta el lugar designado y viceversa.
b) Erakunde kontratatzaileak eskatutako emanaldiak eta kontzertuak garatzeko materiala eta azpiegiturak muntatu eta desmuntatzea (tresnak eta material eszenikoa jartzea, oholtzak muntatzea, elementu eszenikoak eta soinu-ekipoak mugitzea, aulkiak eta atrilak jartzea, etab.).	b) Tareas de montaje y desmontaje de material e infraestructuras para el desarrollo de las actuaciones y conciertos requeridas por la entidad contratante (colocación instrumentos y material escénico, montaje tarimas, movimiento elementos escénicos y equipos de sonido, colocación sillas y atriles, etc.).

c) Materiala eta azpiegiturak kontrolatzeko eta zaintzeko lanak.	c) Tareas de control y custodia de material e infraestructuras.
d) Ekitaldiaren berezko zeregin osagarriak, hala nola elementu eszenografikoak, aulkiak, komunikazio-elementuak eta ekitaldia egiteko gainerako materiala mugitzea, eszenatokia aldatzea, eta ekitaldian zehar kudeaketan laguntzeko beste lan zehatz batzuk, espezializatu gabeak.	d) Tareas auxiliares propias de la celebración del evento como el control y custodia de material, el movimiento de elementos escenográficos, sillas, elementos de comunicación y demás material para la celebración del evento, así como cambios de escenario y otras labores concretas y no especializadas de apoyo a la regiduría a ser realizadas en el transcurso del evento.
a), b) eta c) ataletan deskribatutako lanak egiteko behar diren orduak aldatu egingo dira ekitaldiaren tamainaren eta konplexutasunaren arabera. Langile bakoitzeko orduko prezio unitario bat ezarriko da lote honen xede diren lanak egiteko.	Las horas requeridas para llevar a cabo los trabajos descritos en los apartado a), b) y c) variarán en función del tamaño y complejidad del evento. Se establecerá un precio unitario por operario/hora para llevar a cabo las tareas objeto de este lote.
Lote honetan 2 zerbitzu espezifiko mota ezartzen dira , eta horiek unitateko prezio bereizia izango dute zerbitzu osoagatik:	En el presente lote se establecen 2 tipos de servicios específicos que tendrán un precio unitario diferenciado por el servicio completo:
1. MOTA: Muntaia espezifikoa Udal Txistulari Banda	TIPO 1: Montaje específico Banda Municipal de Txistularis
Donostiako Konstituzio Plazan Udal Txistulari Bandaren zurezko oholtzak muntatu eta desmuntatzeari eta materiala zaintzeari buruzkoa. Zeregin horiek igandeetan egin beharko dira normalean (bandak asteko kontzertua eskaintzen duen egunean), baita erakunde kontratatzaileak eskatzen duenean ere.	Referido al montaje y desmontaje del entablado de madera de la Banda Municipal de Txistularis y custodia del material en la Plaza de la Constitución de Donostia/San Sebastián. Estas tareas se deberán realizar con carácter habitual los domingos (día en el que la Banda ofrece su concierto semanal), así como cuando sea requerido por la entidad contratante.
Udal-arotzek neurritan egindako zurezko taulatua da, 5x3 metroko azalerakoa, eta hura osatzen duten taula, zutabe eta hesiek kokapen espezifikoak dute (pieza bakoitza leku zehatz eta bakar batean). Eskolako teknikariek emandako jarraibideen arabera egin beharko da. Taulamendua muntatu eta desmuntatzeko, langile bakarra behar da.	Se trata de un entablado de madera realizado a medida por los carpinteros municipales, de 5x3 m de superficie, en el que los tableros, columnas y barreras que lo componen tienen una ubicación específica (cada pieza en un lugar concreto y único). Se deberá realizar siguiendo las instrucciones que faciliten los técnicos de la Escuela. Para el montaje y desmontaje del entablado se requiere un único operario.
Taulamenduaren muntaketa espezifikoa jarduketa hasi baino lehen egin beharko da, 09:30etik 10:30era gutxi gorabehera, 10:30etik 14:30era, materialaren zaintza egingo da, baita	El montaje específico del entablado se deberá realizar antes del inicio de la actuación, en horario aproximado de 09:30 a 10:30, de 10:30 a 14:30 se realizará la custodia del material, así como otras

eskatzin diren bestelako zeregin osagarriak ere. Oholtzaren berariazko desmuntaketa ekitaldia amaitutakoan egingo da, 13:30etik 14:30era, gutxi gorabehera.	tareas auxiliares que sean requeridas. El desmontaje específico del entablado se realizará una vez finalice el acto, en horario aproximado de 13:30 a 14:30.
2. MOTA: Mugimendu espezifiko Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoko isats-pianoa	TIPO 2: Movimiento específico Piano de cola del Salón de Plenos del Ayuntamiento
Donostiako Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretan dagoen kolazko pianoaren mugimendu espezifikoari dagokionez, kokatuta dagoen tokitik adierazten den agertokiaren zatira (hori guztia Udaleko Osoko Bilkuren Aretan) eraman behar da, eta bere jatorrizko tokian utzi ekitaldia amaitzen denean. Mugimendu hori alderdi kontratugileak ematen dituen jarraibideak errespetatuz eta kontu handiz eta modu delikatuan egin beharko da. Zeregin horretarako, 2 pertsonak parte hartu behar dute, instrumentua behar bezala mugitzen dela bermatzeko.	Referido al movimiento específico del piano de cola ubicado en el Salón de Plenos del Ayuntamiento de Donostia, desde el lugar donde esté situado, a la parte del escenario que se indique (todo ello dentro del Salón de Plenos del Ayto.), y colocarlo en el lugar de origen una vez finalice el acto. Dicho movimiento se deberá realizar siguiendo instrucciones de la parte contratante y de manera especialmente cuidadosa y delicada. Para esta tarea se requiere la participación de 2 personas que garanticen el correcto movimiento del instrumento.
Lan horietarako aurreikusitako denbora, guztira, 30 minutukoa da kontzertuaren aurretik jartzeko eta beste 30 minutukoa kontzertua amaitu ondoren instrumentua kentzeko. Urtean mota horretako 10 zerbitzu eskaintzen direla kalkulatu da.	El tiempo total estimado para estos trabajos es de 30 minutos para la colocación previa al concierto y otros 30 minutos para la retirada del instrumento finalizado el concierto. Se hace una estimación de 10 servicios de este tipo al año.
3. Zerbitzuen enkargua	3. Encargo de los servicios
Kontratuaren xede diren zerbitzuak erakunde kontratatzaileak eskatu ondoren gauzatuko dira.	Los servicios objeto del contrato se ejecutarán previo requerimiento de la entidad contratante.
Enkargua posta elektronikoz egingo da, enpresa esleipendunari bidalita. Bertan, data, lekua, gutxi gorabeherako ordutegia eta garatu beharreko zerbitzua adieraziko dira (eskatutako lanorduak adierazita), baita zerbitzuak egiteko behar diren elementuak eta langileak ere.	El encargo se realizará mediante correo electrónico remitido a la empresa adjudicataria. En el mismo se indicará la fecha, lugar, horario aproximado y el servicio a desarrollar (con indicación de las horas de trabajo requeridas), así como los elementos y personal necesario para efectuar los servicios.
Erakunde kontratatzaileak programazio-aurreikuspenen berri emango dio enpresa esleipendunari, aurreikuspen horiek izan ondoren, eta, nolabehere ere, zerbitzua eman baino gutxienez 5 egun lehenago. Enkargua egindakoan, enpresa esleipendunak 12 orduko epea izango du zerbitzua eman dela baieztatzeko.	La entidad contratante informará de las previsiones de programación a la empresa adjudicataria una vez disponga de ellas, y en cualquier caso, con al menos 5 días de antelación a la prestación del servicio. Efectuado el encargo, la empresa adjudicataria responderá en el plazo de 12 horas mediante el mismo medio confirmando la prestación del servicio.

Salbuespenez, eta aurreikusi ezin diren arrazoiengatik, zerbitzuak eskatu ahal izango dira aurreko paragrafoan adierazitakoa baino lehenago, eta, edonola ere, zerbitzua eman baino gutxienez 24 ordu lehenago. Kasu horretan, enkargua telefonoz egingo da, eta enpresa esleipendunak ordubeteko epean erantzungo du, zerbitzua eman dela berretsiz. Errekerimendua 24 ordu baino lehenago egiten bada, enpresa esleipendunak ordubeteko epean erantzungo du, bide bera erabiliz, prestazioa egin dezakeen ala ez adieraziz.	Excepcionalmente, y por motivos no previsibles, se podrán requerir servicios con antelación menor a la indicada en el párrafo anterior, y en cualquier caso, con al menos 24 horas de antelación a la prestación del servicio. En ese caso, el encargo se realizará telefónicamente y la empresa adjudicataria responderá en el plazo de 1 hora mediante el mismo medio confirmando la prestación del servicio. Si el requerimiento se produjese con una antelación menor a 24 horas, la empresa adjudicataria responderá en el plazo de 1 hora mediante el mismo medio indicando si puede realizar o no la prestación.
Errekerimenduak egiteko, enpresa esleipendunak helbide elektroniko bat eta telefono-zenbaki bat adierazi beharko ditu, 09:00etatik 21:00etara, astelehenetik igandera, jaiegunak barne.	A efectos de realizar los requerimientos, la empresa adjudicataria deberá indicar una dirección de correo electrónico y un número de teléfono que se deberá atender en horario de 09:00 a 21:00 horas, de lunes a domingos, festivos incluidos.
Eskatzen diren zerbitzuetarako beharrezkoak direnean fakturatuko dira ibilgailuak. Langileen eta bitarteko material osagarrien garraioideak kontratistaren kontura izango dira.	Los vehículos se facturarán cuando sean necesarios para los servicios que así se soliciten. Los medios de transporte del personal y de los medios materiales auxiliares serán por cuenta del contratista.
<u>4. Baliabide material eta pertsonalak</u>	<u>4. Medios materiales y personales</u>
Enpresa esleipendunak behar diren baliabide guztiak izango ditu lanak behar bezala egiteko.	La empresa adjudicataria dispondrá de todos los medios necesarios para una correcta ejecución de los trabajos.
Baliabide horiek, gutxienez, honako hauek jasoko dituzte lote bakoitzerako:	Dichos medios incluirán como mínimo, para cada uno de los lotes:
<u>1 SORTA</u>	<u>LOTE 1:</u>
a) Baliabide materialak:	a) Medios materiales:
○ Gutxienez 4,8 metroko luzera duen furgoneta bat edo eskatutako gutxieneko luzera betetzen duen kamioneta/kamioia.	○ Una furgoneta con una longitud mínima de 4,8 metros o camioneta/camión que cumpla la longitud mínima exigida.
○ Bitarteko osagarriak, hala nola erremintak, orgak, eskailerak eta abar, bai eta muntatze- eta desmuntatze-lanak egiteko behar den materiala ere.	○ Medios auxiliares como herramientas, carros, escaleras, etc. así como el material necesario para realizar los trabajos de montaje y desmontaje requeridos.
b) Giza baliabideak: zerbitzua emateko behar adina langile bermatuko ditu. Gutxienez, langile hauek izango ditu zerbitzuan:	b) Medios personales: Garantizará el suficiente número de operarios para atender la prestación del servicio. Como mínimo, deberá atender el servicio

	con el siguiente personal:
○ Arduradun bat.	○ Un/a encargado/a.
○ Hiru gidari/langile, lote honetan deskribatutako garraio- eta/edo muntaia-lanetarako eta gainerako zerbitzuetarako. Hiru langileetako batek bete ahal izango ditu arduradunaren eginkizunak.	○ Tres conductores/as/operarios/as para las tareas de transportes y/o montaje y demás servicios descritos en este lote. Uno de los tres operarios podrá ser quien desempeñe las funciones de encargado/a.
2 SORTA	LOTE 2:
a) Baliabide materialak:	a) Medios materiales:
- Sorta honetan deskribatutako zereginak egiteko beharrezko baliabideak.	- Medios necesarios para llevar a cabo las tareas descritas en este lote.
b) Giza baliabideak:	b) Medios personales:
Zerbitzua emateko behar adina langile izatea bermatuko du. Gutxienez, honako langile hauekin bete beharko du zerbitzua:	Garantizará el suficiente número de operarios para atender la prestación del servicio. Como mínimo, deberá atender el servicio con el siguiente personal:
- Arduradun bat.	- Un/a encargado/a.
-Tres operarios/as para llevar a cabo las tareas descritas en este lote. Hiru langileetako batek bete ahal izango ditu arduradunaren eginkizunak.	-Tres operarios/as para llevar a cabo las tareas descritas en este lote. Uno de los tres operarios podrá ser quien desempeñe las funciones de encargado/a.
Sorta guztietarako:	Para todos los lotes:
Enpresa esleipendunak nahitaez bete beharko ditu kontratuaren indarraldian indarrean dauden edo aldarrikatzen diren lan- eta gizarte-arloko xedapenak, bai eta garraioari eta ibilgailuei buruzkoak ere.	La empresa adjudataria queda obligada al cumplimiento de las disposiciones que en materia laboral y social, así como sobre transporte y vehículos que estén vigentes o se promulguen durante la vigencia del contrato.
Lantaldeak telefono bat izan beharko du hura aurkitzeko eta Eskolako teknikari arduradunarekin harremanetan jartzeko, zerbitzua egiten den bitartean.	El equipo de trabajo tendrá que disponer de un teléfono para su localización y contacto con el técnico responsable de la Escuela durante la realización del servicio.
Enpresa kontratistak bere plantillako pertsona bat izendatuko du zerbitzuaren arduradun. Pertsona hori izango da Eskolarekiko solaskidea, eta hari egokituko zaio lanak zuzentzea eta jarraibideak ematea zerbitzuetan parte hartzen duten gainerako pertsonen. Pertsona bakarra behar bada, arduraduntzat hartuko da.	La empresa contratista designará a una persona perteneciente a su plantilla como encargado o responsable del servicio. Esta persona será la interlocutora con la Escuela y será a quien corresponderá la dirección de los trabajos y la impartición de las instrucciones al resto de las personas que participen en los servicios. Si solo se requiere una única persona, tendrá la consideración de encargada.
5. Langile orduaren prezioaren banaketa	5. Consideración del precio/hora operario

a) Ordu arrunta: zerbitzua emateko ordutegia 06: 00etatik 22: 00etara izango da, astelehenetik larunbatera..	a) Hora ordinaria: Con carácter general el horario de la prestación del servicio será entre las 06:00 a 22:00 horas de lunes a sábados.
b) Aparteko ordua: aparteko ordutzat hartuko da ohiko orduetatik kanpo (astelehenetik larunbatera) eta igande eta jaiegunetan egiten dena.	b) Hora extraordinaria: Se considera horario extraordinario el comprendido fuera de las horas ordinarias (lunes a sábados) y los domingos y festivos.
Ordu arruntaren definiziotik kanpoko orduak finkatutako prezio unitarioaren arabera fakturatuko dira.	Las horas fuera de la definición de hora ordinaria, serán facturadas según el precio unitario fijado.
6. Prezioak	6. Precios
Unitateko prezioak:	Precios unitarios:

1. SORTA/ LOTE 1:

Sorta Lote	Zerbitzuak Servicios	Mota Tipo	Prezioa (BEZ gabe) Precio (sin IVA)
1	1 Mota: Garraio sinplea Tipo 1: Transporte simple	Zerbitzu osoa Servicio completo	120,00 €
1	2 Mota: Garraio txikiko ekitaldia Tipo 2: Evento transporte menor	Zerbitzu osoa Servicio completo	390,00 €
1	3 Mota: Garraio handiko ekitaldia Tipo 3: Evento transporte mayor	Zerbitzu osoa Servicio completo	800,00 €
1	Donostiatik kanpo itxaroteko ordua Hora espera fuera de Donosti	Orduak horas	15,00 €
1	Donostiatik kanpoko kilometroak Kilometraje fuera de San Sebastián	Kilometroak kilometros	0,50 €
1	Lan egindako ordu ARRUNTA langile bakoitzeko Hora de operario ORDINARIO	Orduak horas	24,00 €
1	Lan egindako APARTEKO ordua langile bakoitzeko Hora de operario EXTRAORDINARIA	Orduak horas	30,00 €

2. SORTA/ LOTE 2:

Sorta Lote	Zerbitzuak Servicios	Mota Tipo	Prezioa (BEZ gabe) Precio (sin IVA)
2	1 Mota: Txistulari Bandaren muntaia Tipo 1 : Montaje Banda de Txistularis	Zerbitzu osoa Servicio completo	160,00 €
2	2 Mota: Isats-pianoa mugitzea Tipo 2: Movimiento Piano de cola	Zerbitzu osoa Servicio completo	150,00 €

2	Lan egindako ordu ARRUNTA langile bakoitzeko Hora de operario ORDINARIO	Orduak horas	24,00 €
2	Lan egindako APARTEKO ordua langile bakoitzeko Hora de operario EXTRAORDINARIA	Orduak horas	30,00 €

Donostian, sinaduraren egunean

MUSIKA ETA DANTZA ESKOLAKO KUDEATZAILEA

Sin.: Mikel Romero Laibarra

